

---

## BOSNA

Nedžad Ībrišimović

*Bosna, to je jedna dobra zemlja.  
Kad plače klobućaju kiseljaci.  
Sagni se i pij, niko se ne ljuti.*

*U Bosni ima jedna tišina.  
U tišini jedna njiva.  
U toj njivi obeharalo stablo.*

*Zimi Bosna po svu noć srebrom zvoni.*

*Bosna ima Bosanaca.  
Kad Bosanac liježe na počinak  
On polako glavu spušta na zemlju  
Da zemlju ne povrijedi.*

*Bosna ima majku.  
Majka se popne na brdo iznad pruge  
Pa mahne mašinovođi.  
Majka mahne masinovodi, a lokomotiva vrисne.*

*Bosna ima kuću  
U kući živi starica  
Njen smjeh je ajet o džennetu.*

*Skloni obuću kad prelazis Unu  
Savu  
Drinu  
Operi noge u rijekama  
Bosna je čilimom zastrta.*

## BOSNA

Necad İbrişimoviç  
Türkçesi: Hatice Oruç

*Bosna, O iyi bir ülkedir  
Ağladığı zaman maden suları kaynar  
Eğil ve iç, hiç kimse kızmaz.*

*Bosna'da bir sessizlik var  
Sessizlik içinde bir çayır  
Bu çayırda tomurcuklanmış bir ağaç*

*Kışları Bosna gece boyu gümüdüše çalar*

*Bosna'nın Bosnalıları var  
Bosnalı uyumak üzere uzandığında  
Yavaşça başını toprağa bırakır  
Ki toprak incinmesin*

*Bosna'nın bir annesi var  
Anne tren yolunun arkasındaki tepeye tırmanır  
El sallar makiniste  
Anne el sallar makiniste, ve lokomotifler çığlık atar*

*Bosna'nın bir evi var  
Bu evde yaşlı bir kadın yaşar  
Onun gülüşü cennete dair bir ayettir.*

*Çıkar ayakkablarını geçerken Una'yi  
Sava'yi  
Drina'yi  
Yığa ayaklarını irmaklarda*

*Kilimle örtülüdür Bosna.*